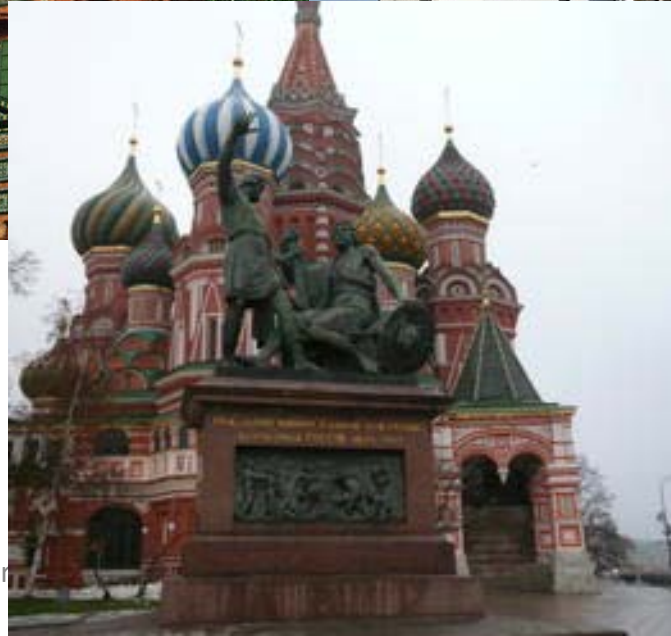
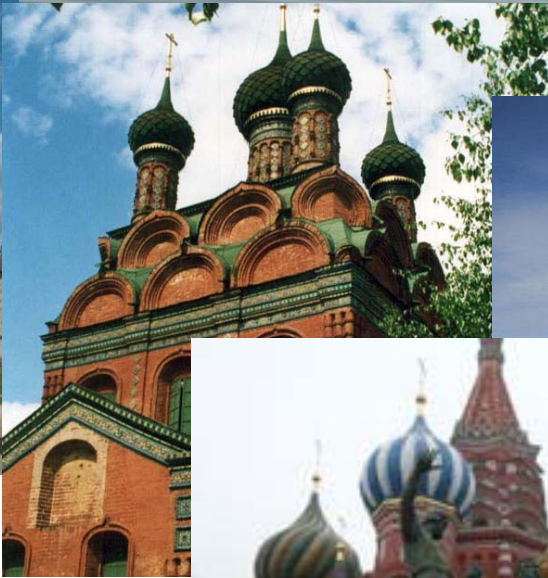
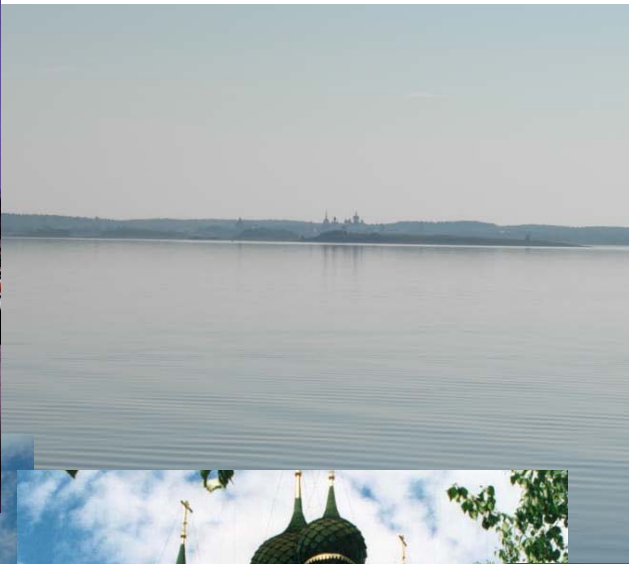


# СЕМИНАР ПО ПЛАНИРОВАНИЮ УПРАВЛЕНИЯ ВСЕМИРНЫМ НАСЛЕДИЕМ

6 ноября, 2013  
ПЕТРОЗАВОДСК

Katri Lisitzin



# Ключевые вопросы:

## **Понимание Ценности Мирового Наследия**

“Всемирное наследие на практике:

Ключевые понятия: Выдающаяся Универсальная Ценность

Разграничение: Объект, окружение и буферная зона

**Процесс управления Всемирным Наследием**  
управления

Роль и функция планов

# Управление и Всемирное наследие

## Выдающаяся Всемирная Ценность

Ключевые вопросы:

Что такое ценность?

Что является важным , почему и для кого?

Что делает эти ценности уязвимыми?

Какие меры должны быть предприняты, чтобы защитить их?

WHS. 13/01

Июль 2013 г.

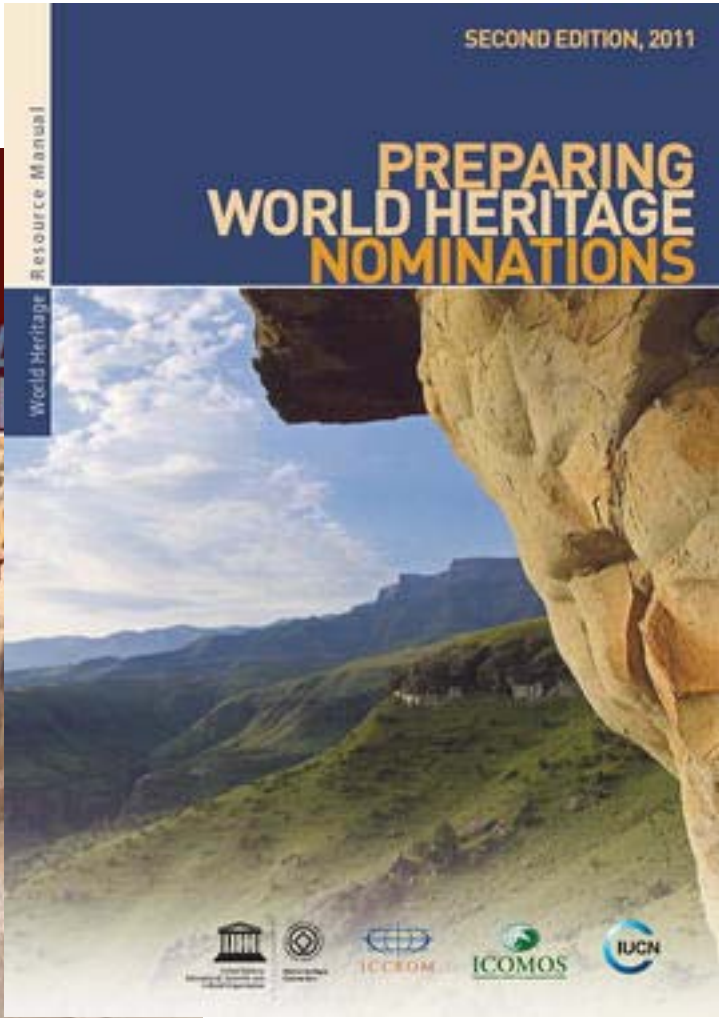
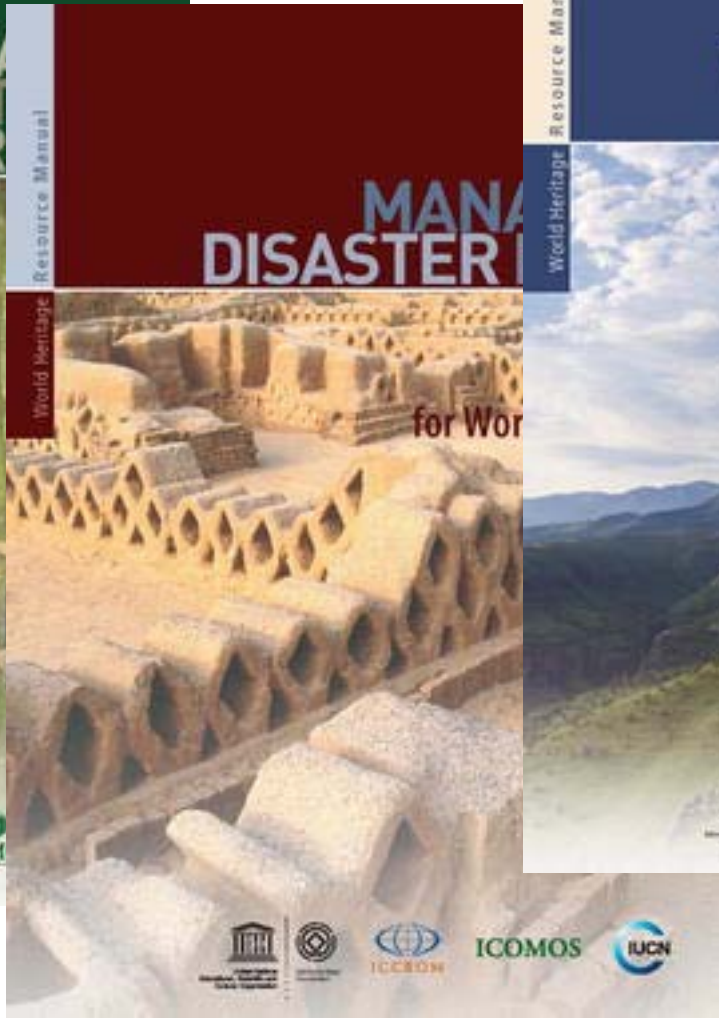
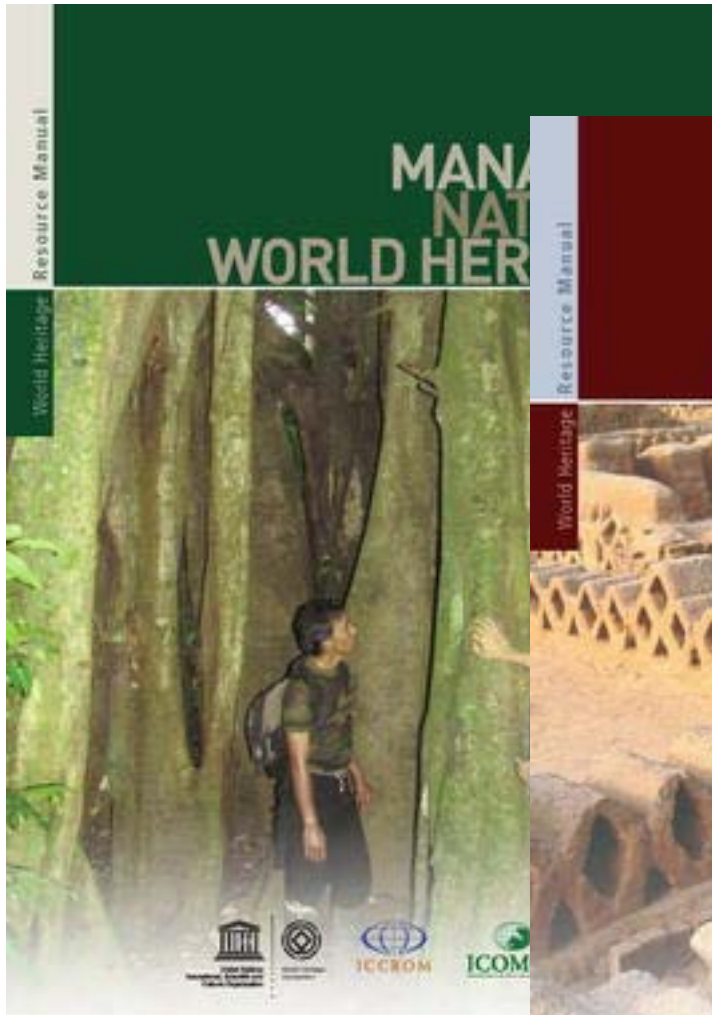
**Руководство по выполнению  
Конвенции об охране всемирного наследия**

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ  
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ  
ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ



ЦЕНТР ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ



Source: Bhasini

World Heritage

# MANAGING CULTURAL WORLD HERITAGE



World Heritage

papers

25



World Heritage and Buffer Zones  
Patrimoine mondial et zones tampons



27

World Heritage

papers

27



Managing Historic Cities

Gérer les villes historiques



World Heritage

papers

23



Enhancing our Heritage Toolkit

Assessing management effectiveness of natural  
World Heritage sites

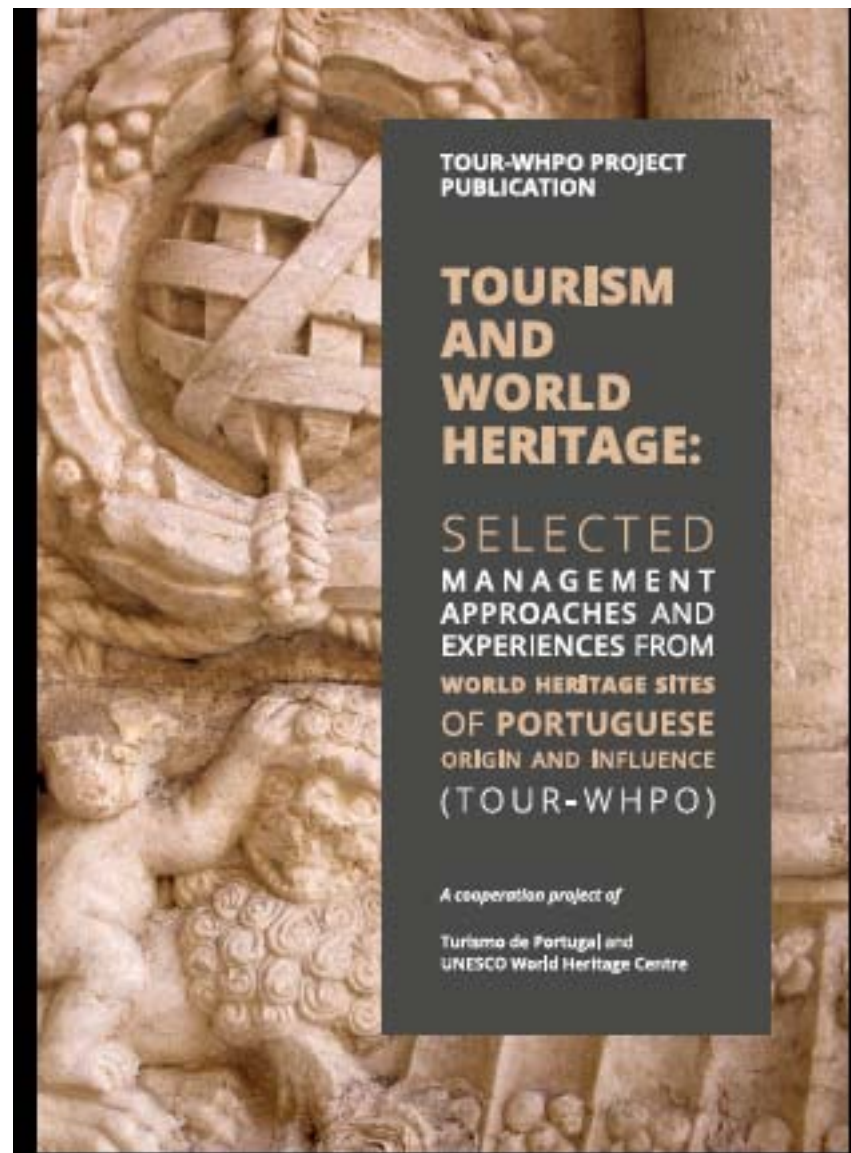
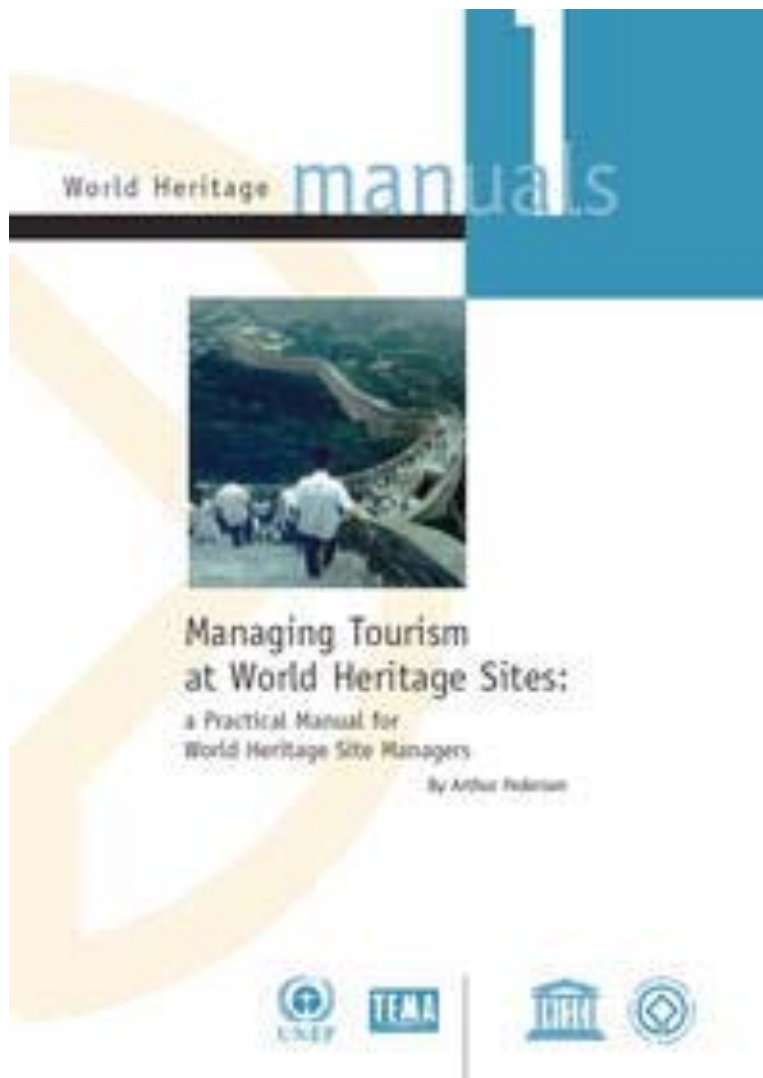


World Heritage Cultural Landscapes

A Handbook for Conservation and Management







# План управления это НЕ

План сохранения

План реставрации

План обслуживания

Бизнес план

План управления посещениями

План развития туризма

НО ОН

Осуществляет координацию, устанавливает приоритеты и предоставляет инструмент для принятия решений

Что такое наследие? Для чего им управлять? Имеется ли необходимость управлять наследием?

Понимание прошлого может оказать большую помощь в регулировании проблем настоящего и будущего.

На сегодняшний день, управление Всемирным Наследием делает упор на устойчивое применение и совместное использование выгод.

Понятие «устойчивое развитие» включает в себя такие термины как благополучие, хороший уровень жизни, делая особый упор на качество жизни.

# Обязательство в отношении объекта Всемирного Наследия

Государство-участник обязано с уважением и пониманием относиться к приверженности делу сохранения ВУЦ объекта посредством эффективного долгосрочного управления и процессов, позволяющих удостовериться в этой защите.

## Статья 5

### Конвенция об охране Всемирного наследия:

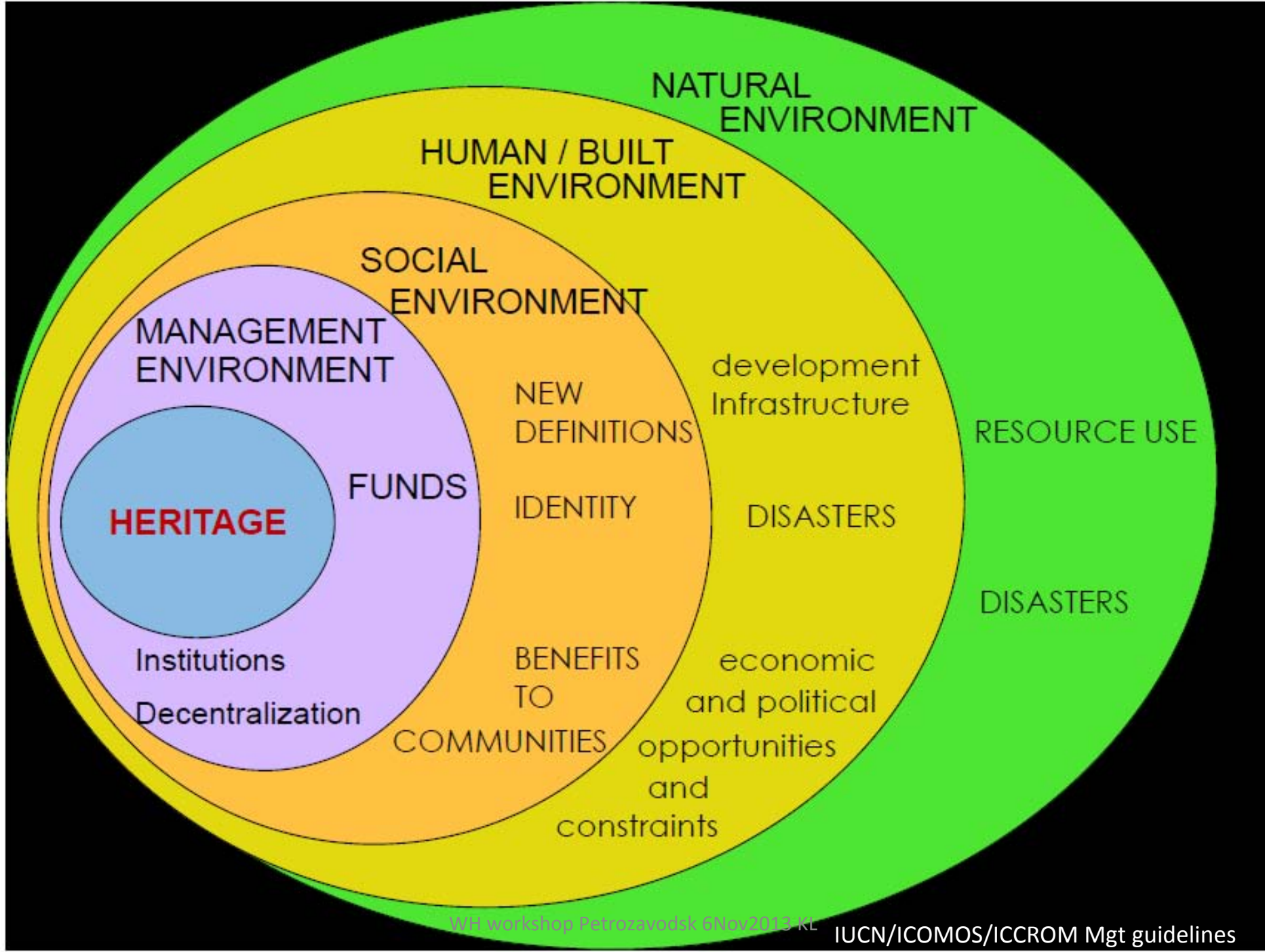
Переход «от простой физической защиты к более многоуровневому управленческому подходу, который принимает во внимание социальные и экономические вопросы, требующие решения, а также проблемы окружающей среды» становится основой для придания наследию определенных функций в жизни общества

## Чем сложнее объекты, тем сложнее «внешний» мир

Принятие решения о сохранении представляет собой сложный процесс – как расставляются приоритеты?

Связь с развитием сообщества и ресурсами обеспечивает совместное использование выгод

Необходимость комплексного подхода и реального сотрудничества;  
- любое решение может иметь следствие!





Liverpool  
Dresden





Best  
for the best



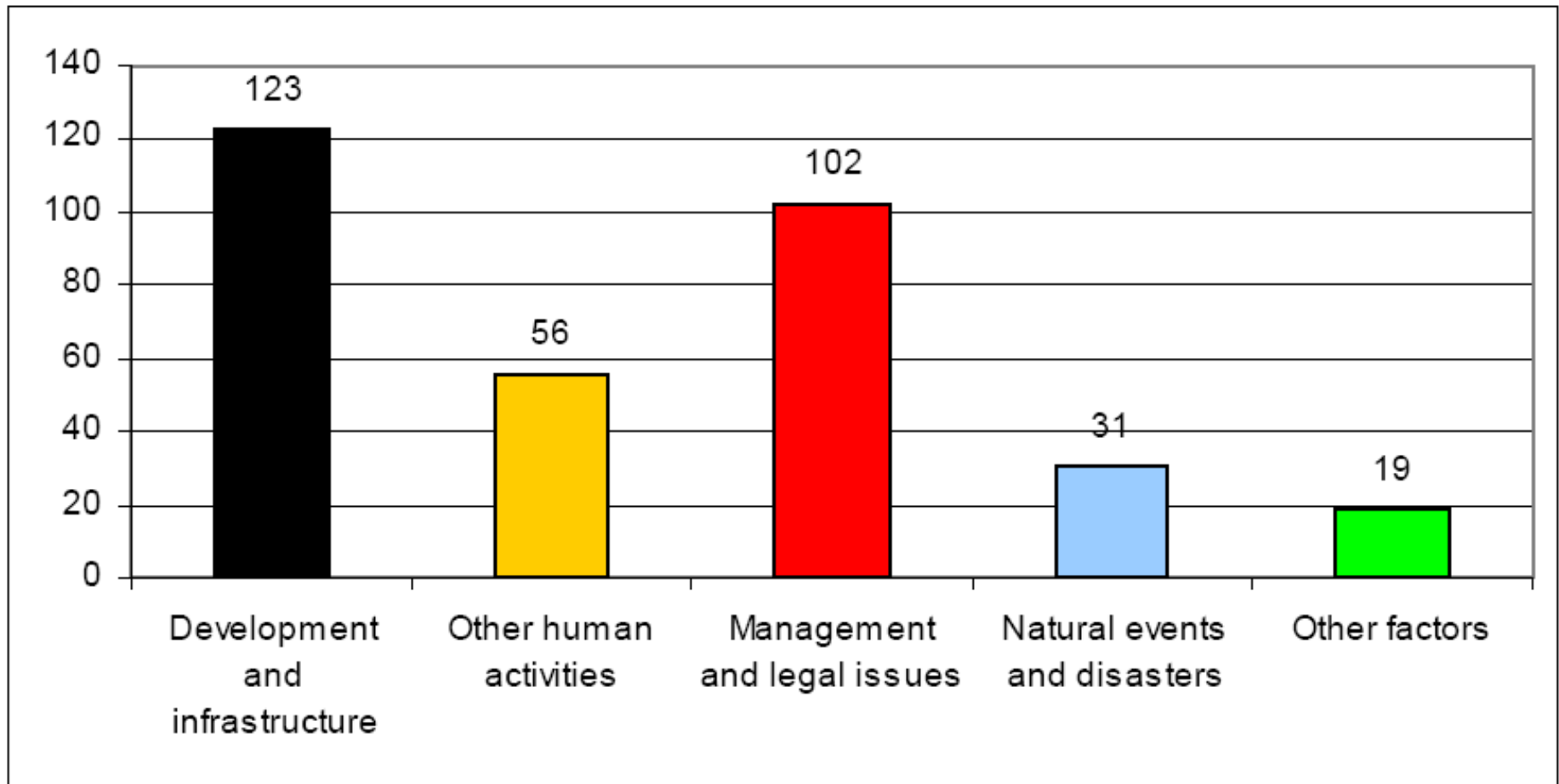
+3 826 721 1000

+7 495 721 1000

WH workshop Petrozavodsk 6Nov2013 KL

DeLuxe apartment sale

# 1й цикл периодической отчетности по Всемирному наследию задачи управления



Number of properties affected by each primary group of threats (out of 158 properties in 2008)

# Текущие задачи управления

- Продвижение культурного многообразия
- Защита экосистем
- Защита нематериального имущества
- Поддержка жизнеспособности сообществ
- Разрешение непрерывного соответствующего землепользования, хозяйственной деятельности

# Появление новых знаний



МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕМИНАР  
ПО ВОПРОСАМ  
УПРАВЛЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
ОБЪЕКТОВ РЕЛИГИОЗНОГО НАЗНАЧЕНИЯ  
ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ



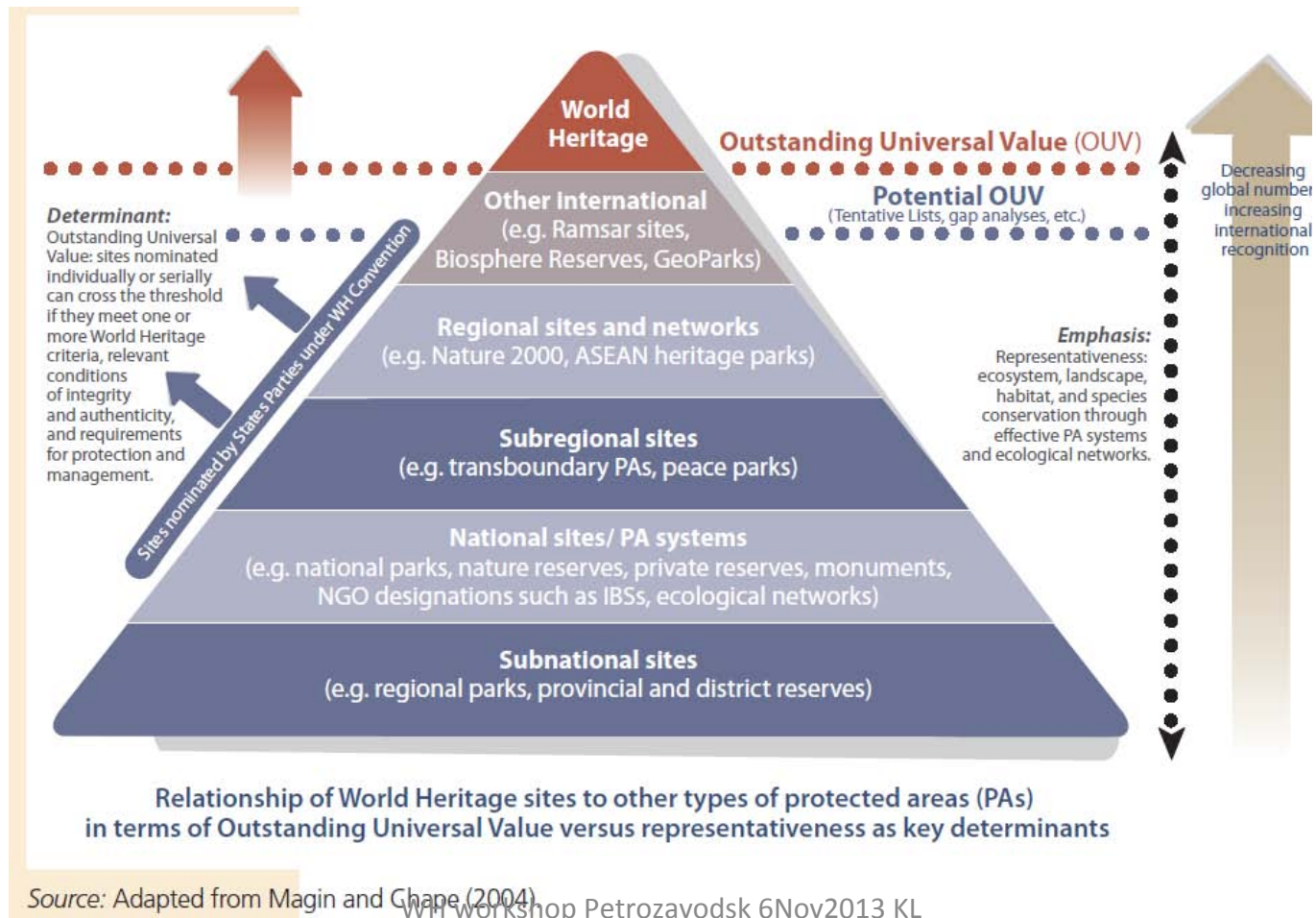
ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ  
ООО «ЭКОКУЛЬТУРА»

# Управление (Всемирным Наследием)

Занимается (имеет дело с)

**физическими аспектами объекта  
Процессами, создавшими объект  
Ассоциациями с объектом**

# Что означает ключевая ценность?



# Выдающаяся Универсальная Ценность (ВУЦ)

Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия № 49

Выдающаяся универсальная ценность означает культурную и/или природную значимость, которая является столь исключительной, что выходит за пределы национальных границ и представляет всеобщую ценность для настоящих и будущих поколений всего человечества. Поэтому постоянная защита этого наследия является делом первостепенной важности для всего международного сообщества в целом. Комитет определяет критерии для включения таких объектов в Список всемирного наследия.

## Положение о ВУЦ

Положение о ВУЦ является основополагающим для всех видов деятельности, имеющий отношение к ОВН

Позволяет четко понять почему объект считается объектом ВУЦ;

- Может определить направление управления, указывая какие свойства (атрибуты) объекта должны быть сохранены;
- Может направлять процесс оценки состояния сохранности объекта; и
- Является важным ориентиром для мониторинга (для Комитета Всемирного наследия и Консультационных органов)



## OUTSTANDING UNIVERSAL VALUE

Property meets one or more World Heritage criteria

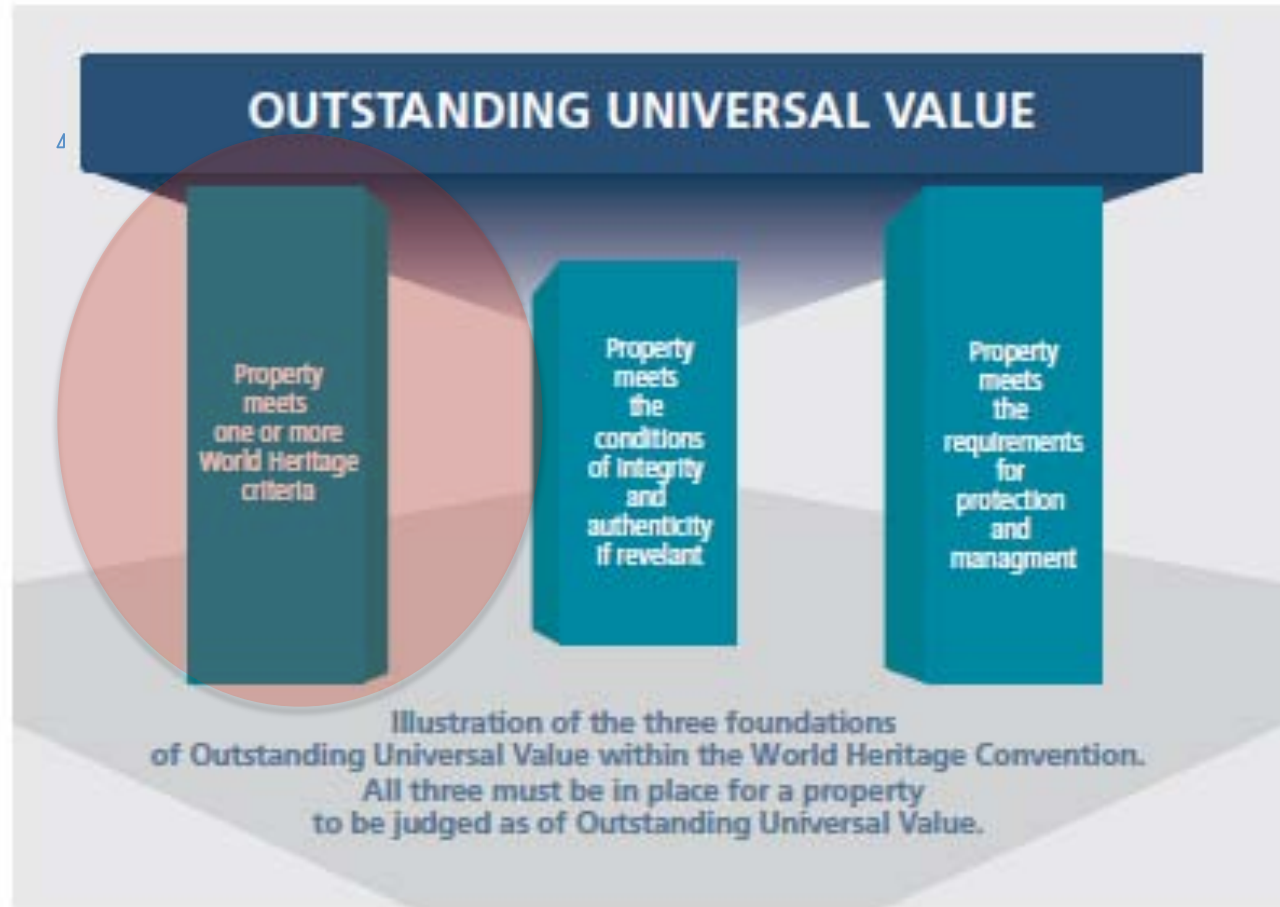
Property meets the conditions of integrity and authenticity if relevant

Property meets the requirements for protection and management

Illustration of the three foundations of Outstanding Universal Value within the World Heritage Convention. All three must be in place for a property to be judged as of Outstanding Universal Value.

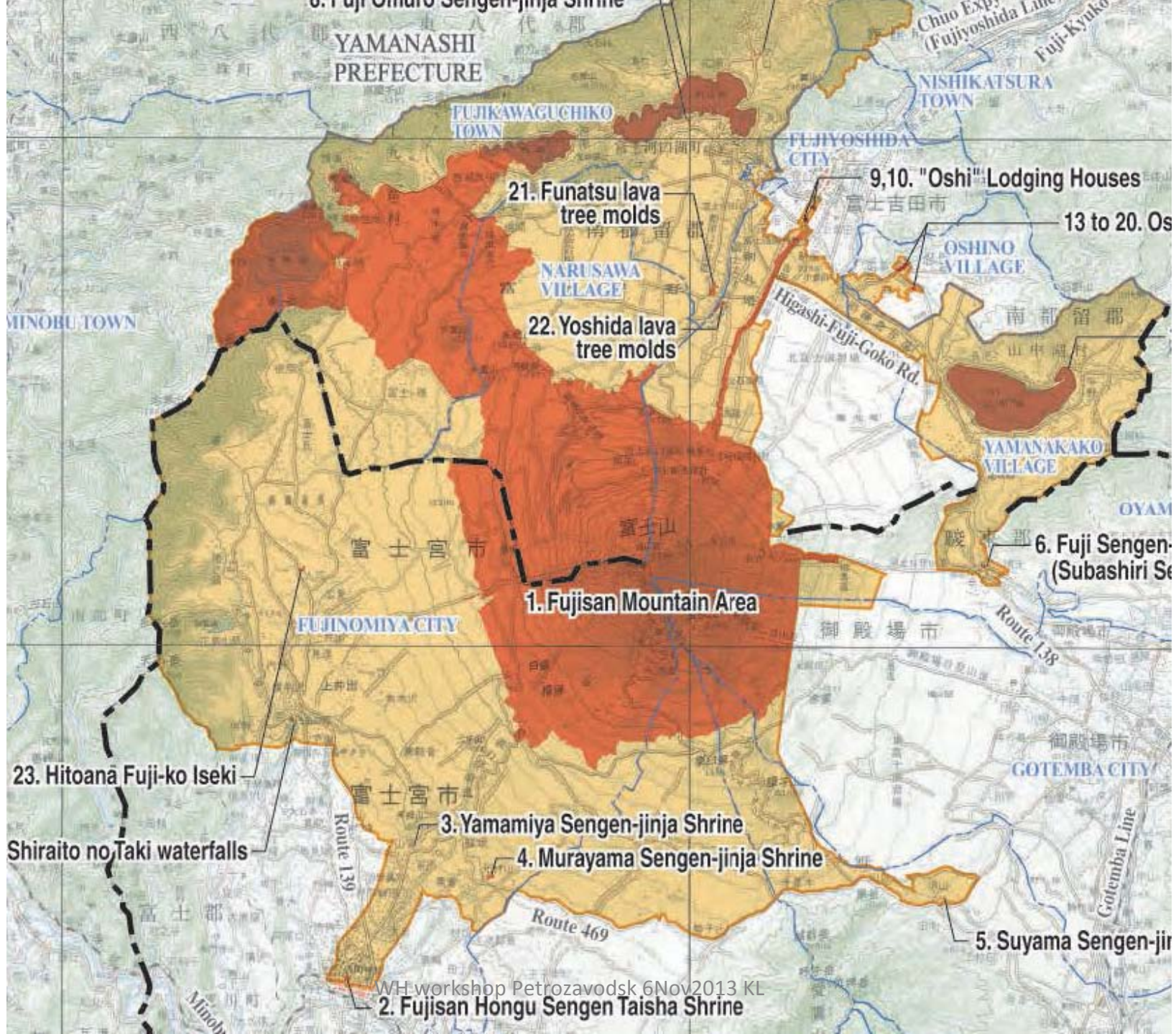
# World Heritage

## Outstanding Universal Value





Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration



YAMANASHI  
PREFECTURE

FUJIKAWAGUCHIKO  
TOWN

FUJIYOSHIDA  
CITY

NISHIKATSURA  
TOWN

9,10. "Oshi" Lodging Houses

13 to 20. Os

21. Funatsu lava  
tree molds

NARUSAWA  
VILLAGE

22. Yoshida lava  
tree molds

OSHINO  
VILLAGE

Higashi-Fuji-Goko Rd.

YAMANAKAKO  
VILLAGE

6. Fuji Sengen-  
(Subashiri Se

1. Fujisan Mountain Area

FUJINOMIYA CITY

御殿場市

Route 138

23. Hitoanā Fuji-ko Iseki

Shiraito no Taki waterfalls

富士宮市

Route 139

3. Yamamiya Sengen-jinja Shrine

4. Murayama Sengen-jinja Shrine

御殿場市  
GOTEMBA CITY

Route 469

5. Suyama Sengen-jin

WH workshop Petrozavodsk 6Nov2013 KL

2. Fujisan Hongu Sengen Taisha Shrine

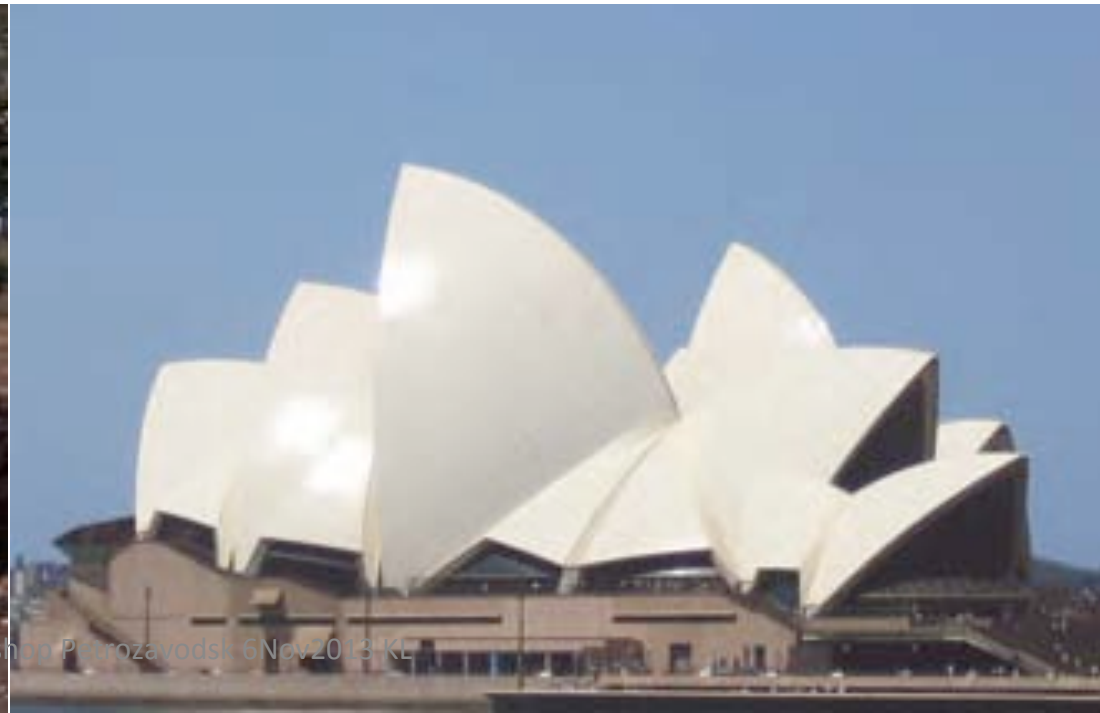
# Критерии включения объектов в Список Всемирного наследия: i – vi (Культурные критерии)



- (i) являться произведением **творческого гения человека**
- (ii) отражать важность **взаимосвязи человеческих ценностей**, существующих в течение определенного периода времени или в пределах определенной культурной области, и развития архитектуры или технологии, монументального искусства, градостроительства или ландшафтного планирования
- (iii) являться уникальным или, по меньшей мере, **исключительным свидетельством** культурной традиции или цивилизации, существующей или исчезнувшей
- (iv) представлять собой выдающийся образец **типа** строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) в истории человечества
- (v) представлять собой выдающийся образец **традиционного человеческого поселения, землепользования или использования моря**, характерного для той или иной культуры (или культур), взаимодействия между человеком и природной средой, в особенности, если существует опасность разрушения под воздействием необратимых изменений;
- (vi) **быть непосредственно или значимо связанным** с событиями или традициями, идеями или верованиями, произведениями литературы и искусства, представляющими собой выдающееся мировое достояние. (По мнению Комитета Всемирного наследия, данный критерий предпочтительно использовать в сочетании с другими критериями);

# Критерий (i)

Являться произведением творческого гения человека



# Критерий (iv)

Представлять собой выдающийся образец типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) в истории человечества



# Criteria (vi)

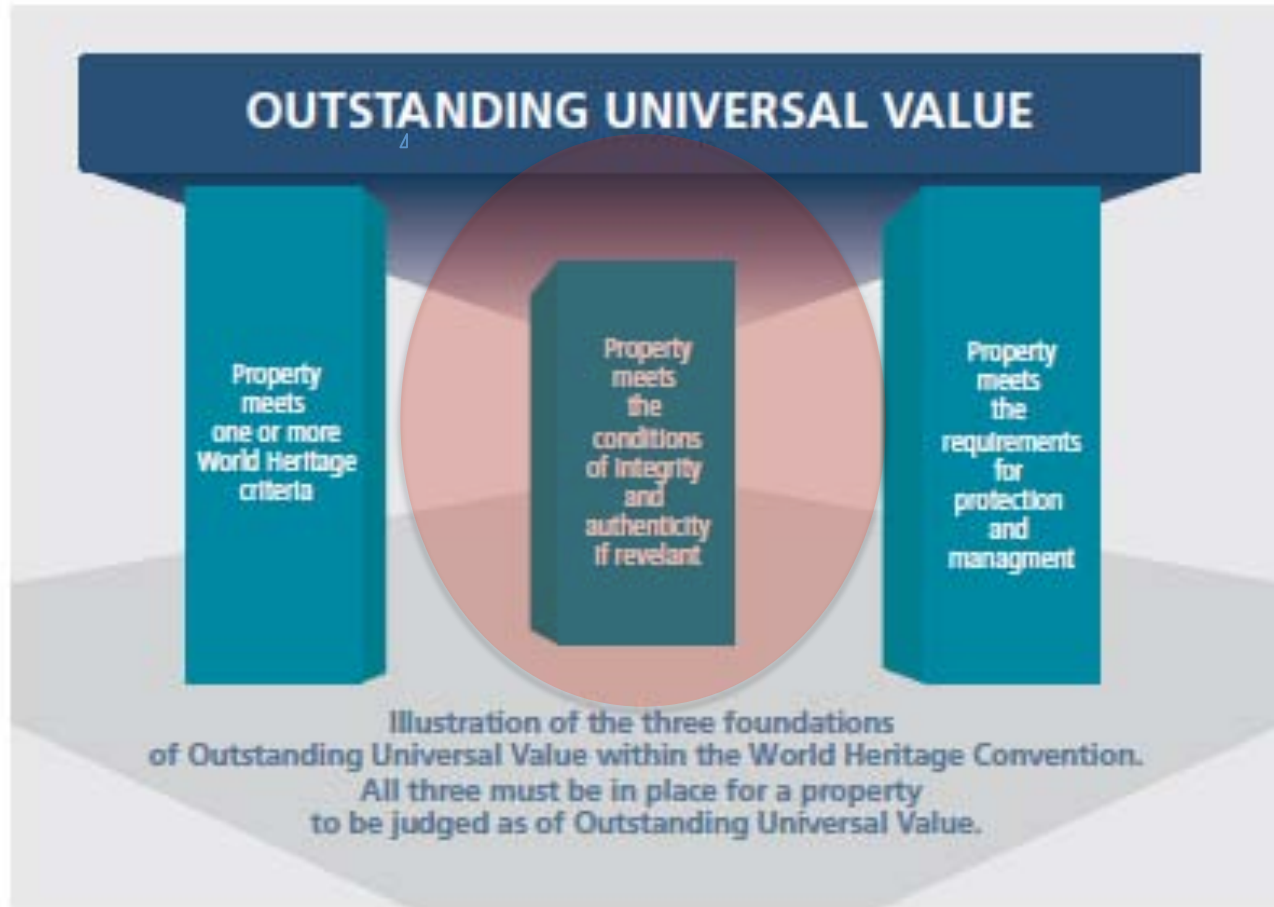
Быть непосредственно или значимо связанным с событиями или традициями, идеями или верованиями, произведениями литературы и искусства, представляющими собой выдающееся мировое достояние.





# Всемирное наследие

## Выдающаяся Универсальная Ценность



Подлинность не является ценностью  
сама по себе,  
Но это вид гарантии того, что ценности,  
ассоциирующиеся с объектом, а также их  
свойства (атрибуты) выражены правдиво и  
достоверно



Mostar

WH workshop Petrozavodsk 6Nov2013-KI



# Authenticity of...



# ВУЦ на практике, свойства / ключевые характеристики

Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия № 82

В зависимости от типа культурного наследия и его культурного контекста, объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям подлинности, если их культурная ценность (признанная согласно предложенным номинационным критериям) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков, включая:

- форму и замысел;
- материалы и вещества;
- использование и функции;
- традиции, методы и системы управления;
- местоположение и окружение;
- язык и другие формы нематериального наследия;
- духовное и физическое восприятие; и
- другие внутренние и внешние факторы.

## Характер и дух места

Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия  
№ 83

Такие признаки, как духовное и физическое восприятие, нелегко применить практически к условиям подлинности, однако они являются важными показателями характера и восприятия места, например, поддержание традиции и культурной преемственности в сообществах.

## Подлинность для кого?

Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия  
№ 81

Суждения о ценности, приписываемой культурному наследию, так же как и достоверность соответствующих источников информации, могут быть различными как для отдельных культур, так и внутри одной культуры. Уважение к многообразию культур требует, чтобы культурное наследие изучалось и оценивалось, прежде всего, в том культурном контексте, к которому оно принадлежит.



# Целостность

Руководство по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия № 88

Целостность - мера единства и неповрежденности природного и/или культурного наследия и его признаков. В этой связи, изучение условий целостности требует оценки степени, в которой объект:

- a) включает все элементы, необходимые для выражения выдающейся универсальной ценности;
- b) имеет достаточные размеры, необходимые для всестороннего представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта;
- c) страдает от неблагоприятного воздействия, оказываемого развитием хозяйственной деятельности и/или заброшенностью.

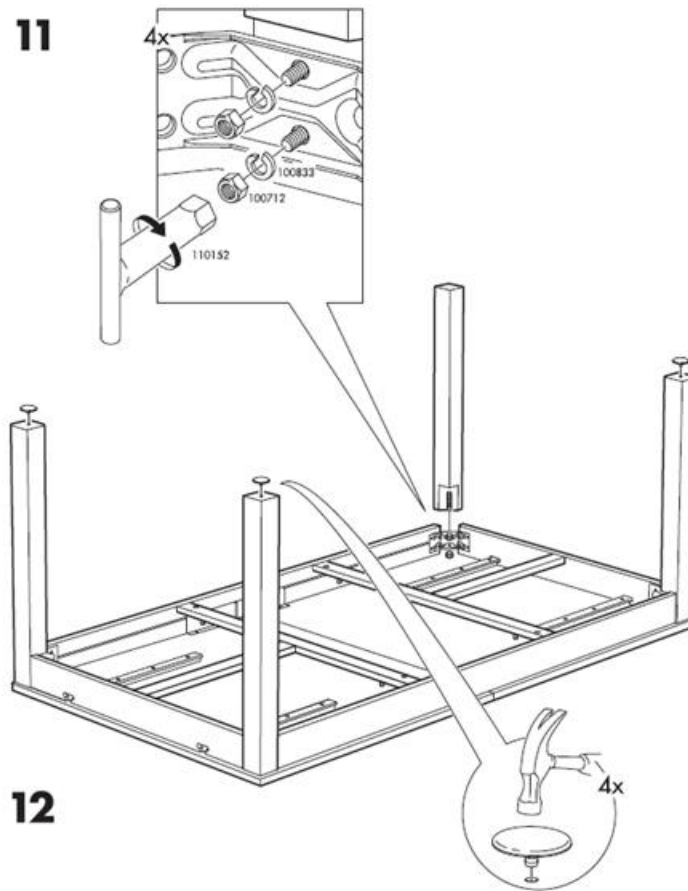
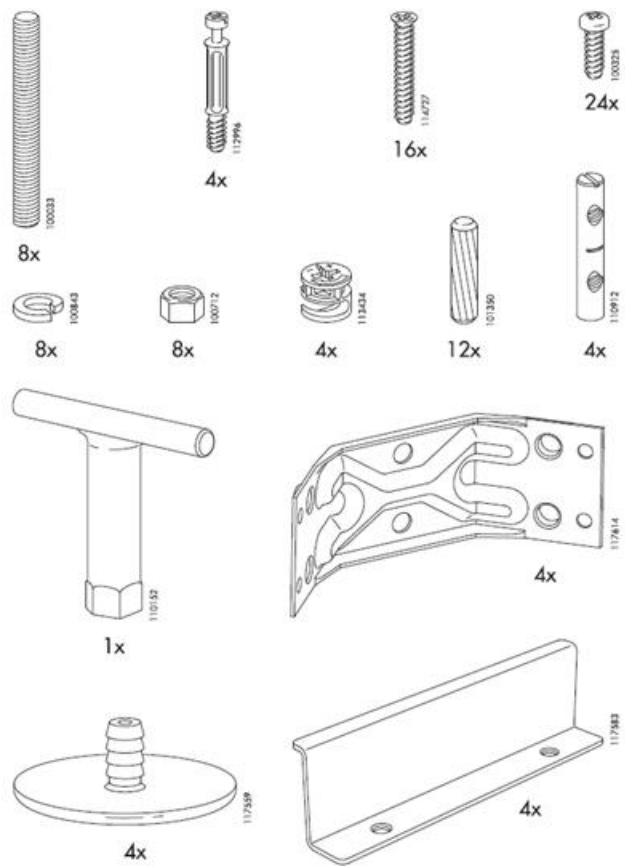


# IKEA® table



**How to assemble it...**

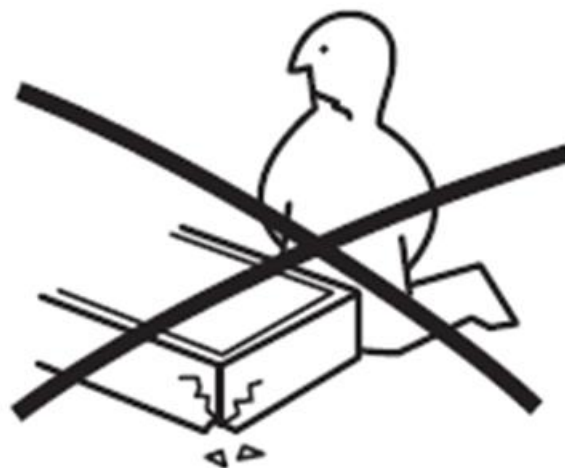
.. Включает все необходимые элементы..



..быть надлежащего размера



# ..не находиться под угрозой



# Baseline document: Statement of Outstanding Universal Value

|      | Red Fort Complex (India) | What  |            |
|------|--------------------------|---|------------|
|      |                          | <p>The Red Fort Complex was built as <b>the palace fort</b> of Shahjahanabad – the new capital of the fifth Mughal Emperor of India, Shah Jahan. Named for its <b>massive enclosing walls of red sandstone</b>, it is adjacent to an older fort, the Salimgarh, built by Islam Shah Suri in 1546, with which it forms the Red Fort Complex. The private apartments consist of a <b>row of pavilions connected by a continuous water channel</b>, known as the Nahr-i-Behisht (Stream of Paradise). The Red Fort is considered to represent the zenith of Mughal creativity which, under the Shah Jahan, was brought to a new level of refinement. The <b>planning of the palace</b> is based on Islamic prototypes, but each pavilion reveals architectural elements typical of Mughal building, reflecting a fusion of Persian, Timurid and Hindu traditions. The Red Fort's innovative planning and architectural style, including the garden design, strongly influenced later buildings and gardens in Rajasthan, Delhi, Agra and further afield.</p> | Attributes |
| When |                          | <p>The planning and design of the Red Fort represents a culmination of architectural <b>development initiated in 1526 AD</b> by the first Mughal Emperor and brought to a splendid refinement by Shah Jahan with a fusion of traditions: Islamic, Persian, Timurid and Hindu. The innovative planning arrangements and architectural style of building components as well as garden design developed in the Red Fort strongly influenced later buildings and gardens in Rajasthan, Delhi, Agra and further afield. The Red Fort has been the setting for events which have had a critical impact on its geo-cultural region.</p>  | Value      |
|      |                          | <p>Criterion (ii): The final flourishing of Mughal architecture built upon local traditions but enlivened them with imported ideas, techniques, craftsmanship and designs to provide a</p>  |            |

# Объект, окружение и буферная зона

## SETTING

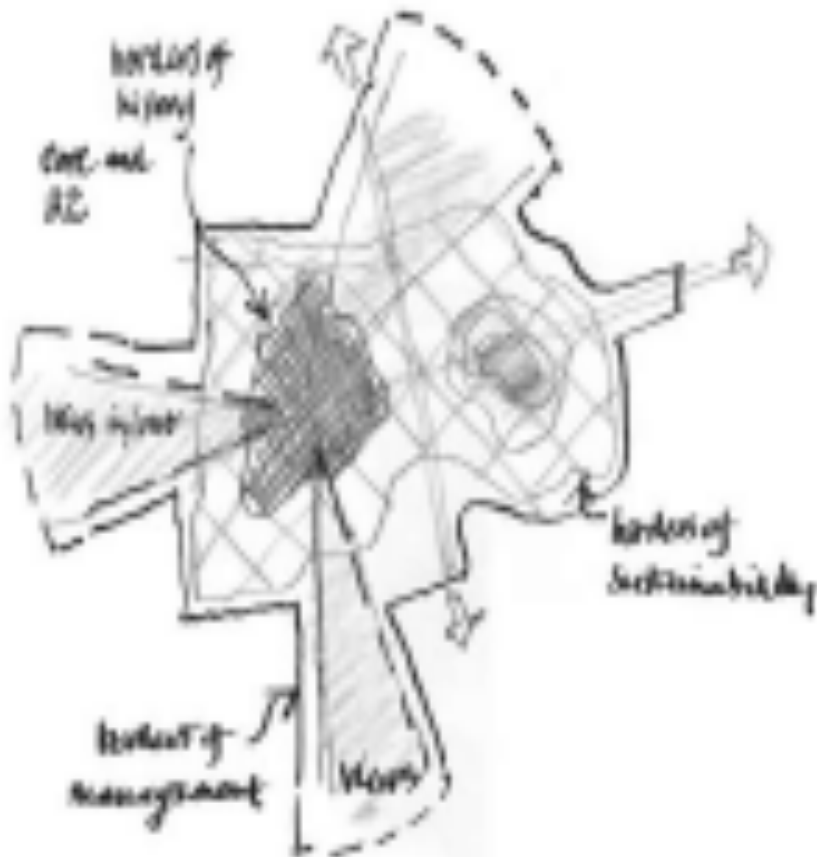
Where the setting is a part of, or integral to, the outstanding universal value of a property, then it should be part of the inscribed property, or in some cases, such as extensive views, part of the buffer zone. Where the setting may assist in the appreciation of the Outstanding Universal Value, but does not contribute to the Outstanding Universal Value, then it is desirable that it be incorporated in the buffer zone or otherwise protected.

The ICOMOS *Xi'an Declaration on the Conservation of the Setting of Heritage Structures, Sites and Areas* (2005b) notes,

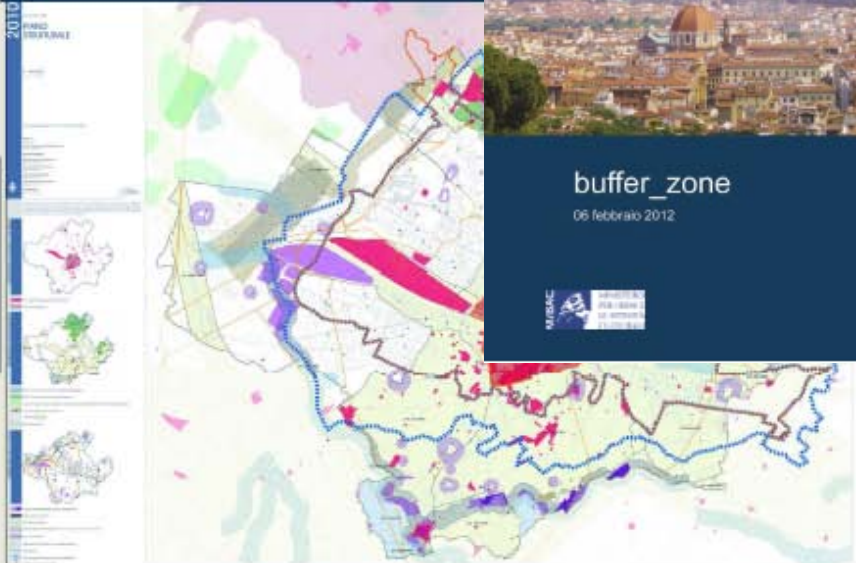
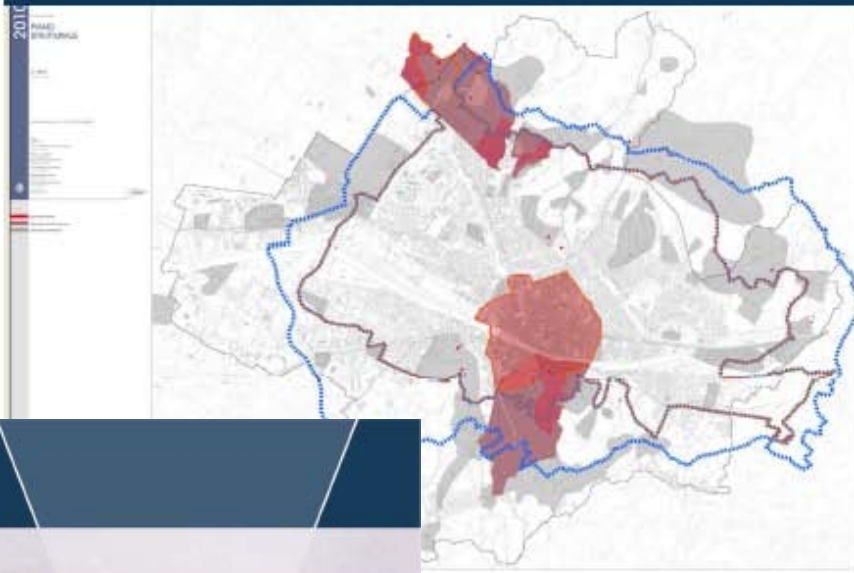
The setting of a heritage structure, site or area is defined as the immediate and extended environment that is part of, or contributes to, its significance and distinctive character.

Beyond the physical and visual aspects, the setting includes interaction with the natural environment; past or present social or spiritual practices, customs, traditional knowledge, use or activities and other forms of intangible cultural heritage aspects that created and form the space as well as the current and dynamic cultural, social and economic context.

# Чертеж границ



- ✓ Границы истории
  - ✓ Границы управления
  - ✓ Границы устойчивого развития
  - ✓ Виды по направлению к объекту и от него
- М. Turner WH Papers # 25



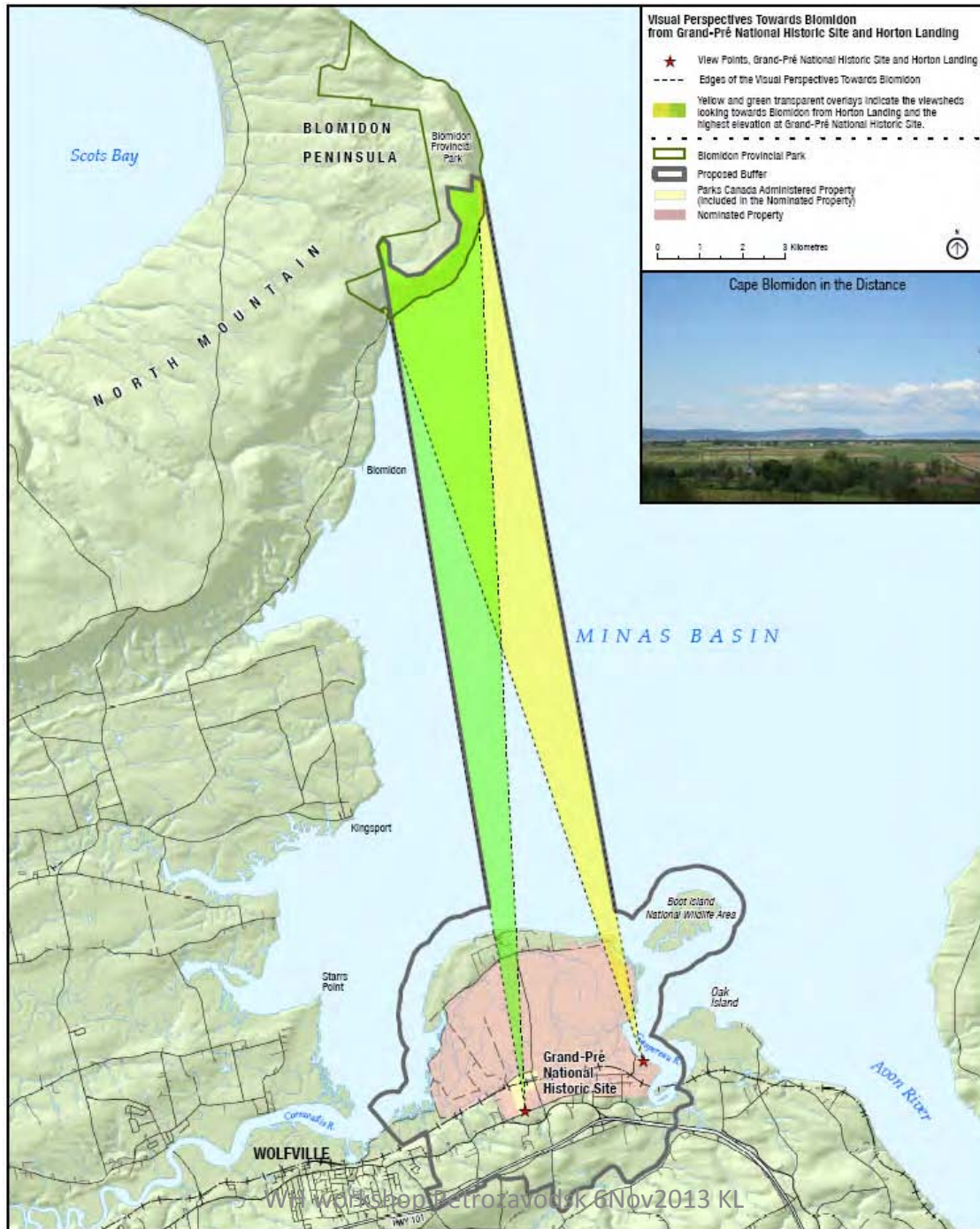
buffer\_zone  
06 febbraio 2012

bel\_vedere\_firenze

Logo of the Municipality of Florence (Comune di Firenze) and the Municipality of the District of Florence (Municipalità degli Affari di Firenze).

This central graphic features an aerial photograph of Florence, Italy, with a blue semi-transparent overlay. The text 'buffer\_zone' and '06 febbraio 2012' is positioned on the left, while 'bel\_vedere\_firenze' is on the right. At the bottom, there are logos for the Municipality of Florence and the Municipality of the District of Florence.





Elevation source: Provincial (NSGC) 1:10,000 points and contours.

# Функции буферной зоны

Чему способствует БЗ?

**Выдающаяся Универсальная Ценность:**

*Как она укрепляет ценность?*

**Целостность:**

*Как защищает целостность ценности*

**Правовая защита:**

*Как укрепляет защиту ценности?*

**Как это работает?**

- ✓ Устанавливает приоритеты в управлении
- ✓ Создает осведомленность
- ✓ Выявляет и разрабатывает превентивные меры

Вопросы, которые могут влиять на границы охранной зоны, включают в себя:

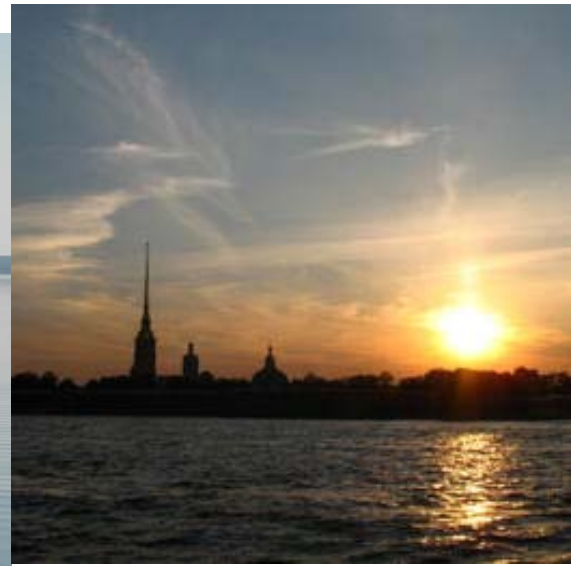
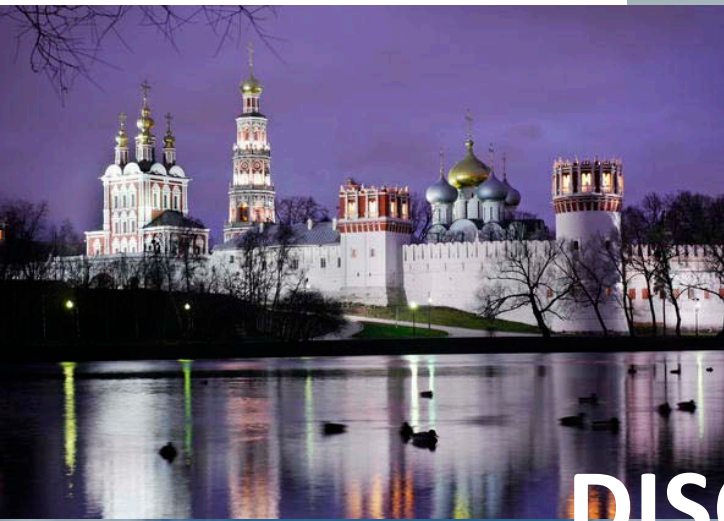
- ✓ Характеристики ВУЦ
- ✓ Требования к управлению
- ✓ Характер известных или предвидимых заранее угроз или воздействий
- ✓ Важные виды по направлению и от объекта
- ✓ Существующий характер буферной зоны
- ✓ Форма собственности, использование ресурсов, управление и защита (включая) законодательство в границах буферной зоны

## Предполагаемые шаги для установления буферной зоны:

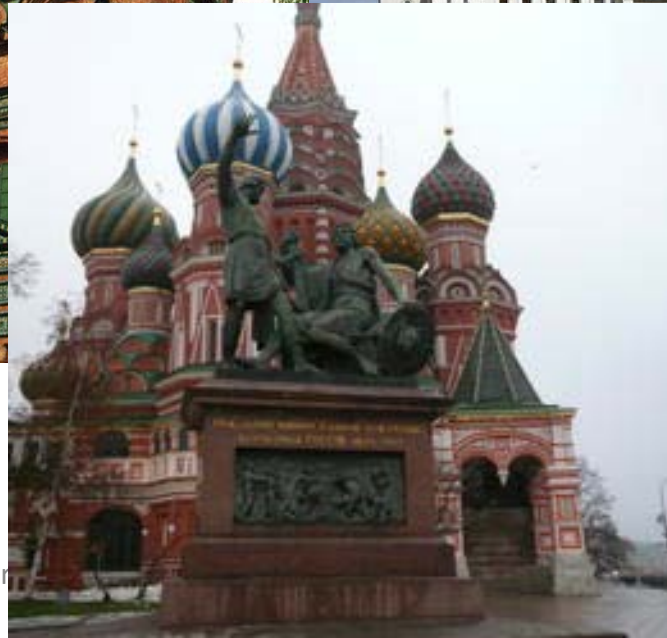
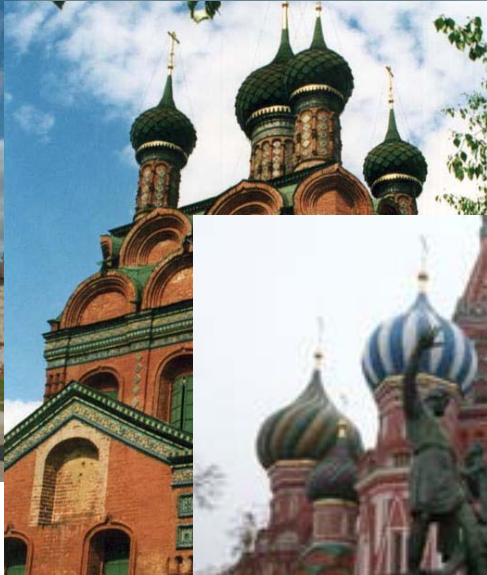
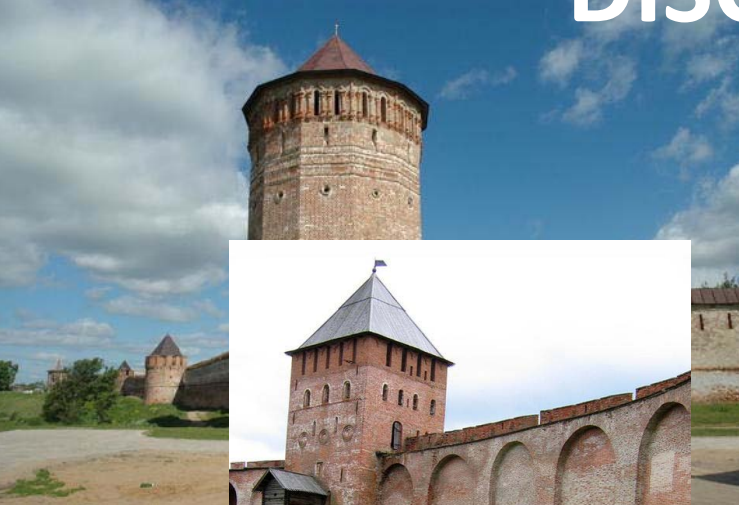
- ✓ Проанализировать ВУЦ, целостность и характеристики ОВН для того, чтобы определить внешние задачи и связи
- ✓ Также проанализировать благоприятные возможности для установления более эффективной защиты, сохранения, управления и выгод от устойчивого использования в границах буферной зоны

Вопросы, которые могут влиять на границы охранной зоны, включают в себя:

- ✓ Характеристики ВУЦ
- ✓ Требования к управлению
- ✓ Характер известных или предвидимых заранее угроз или воздействий
- ✓ Важные виды по направлению и от объекта
- ✓ Существующий характер буферной зоны
- ✓ Форма собственности, использование ресурсов, управление и защита (включая) законодательство в границах буферной зоны



# DISCUSSION!



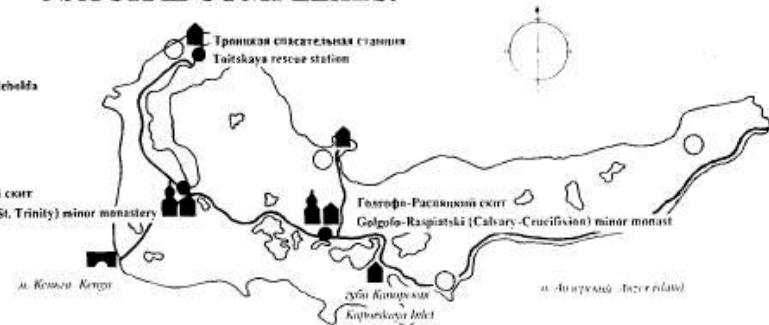
# Культурно-исторический ансамбль Соловецких островов



# ТЕХНИКИ, ГИДРОСТРОИТЕЛЬСТВА И УНИКАЛЬНЫХ ПРИРОДНЫХ КОМПЛЕКСОВ.



# HIDROTECHNICAL FACILITIES AND UNIQUE NATURAL COMPLEXES.



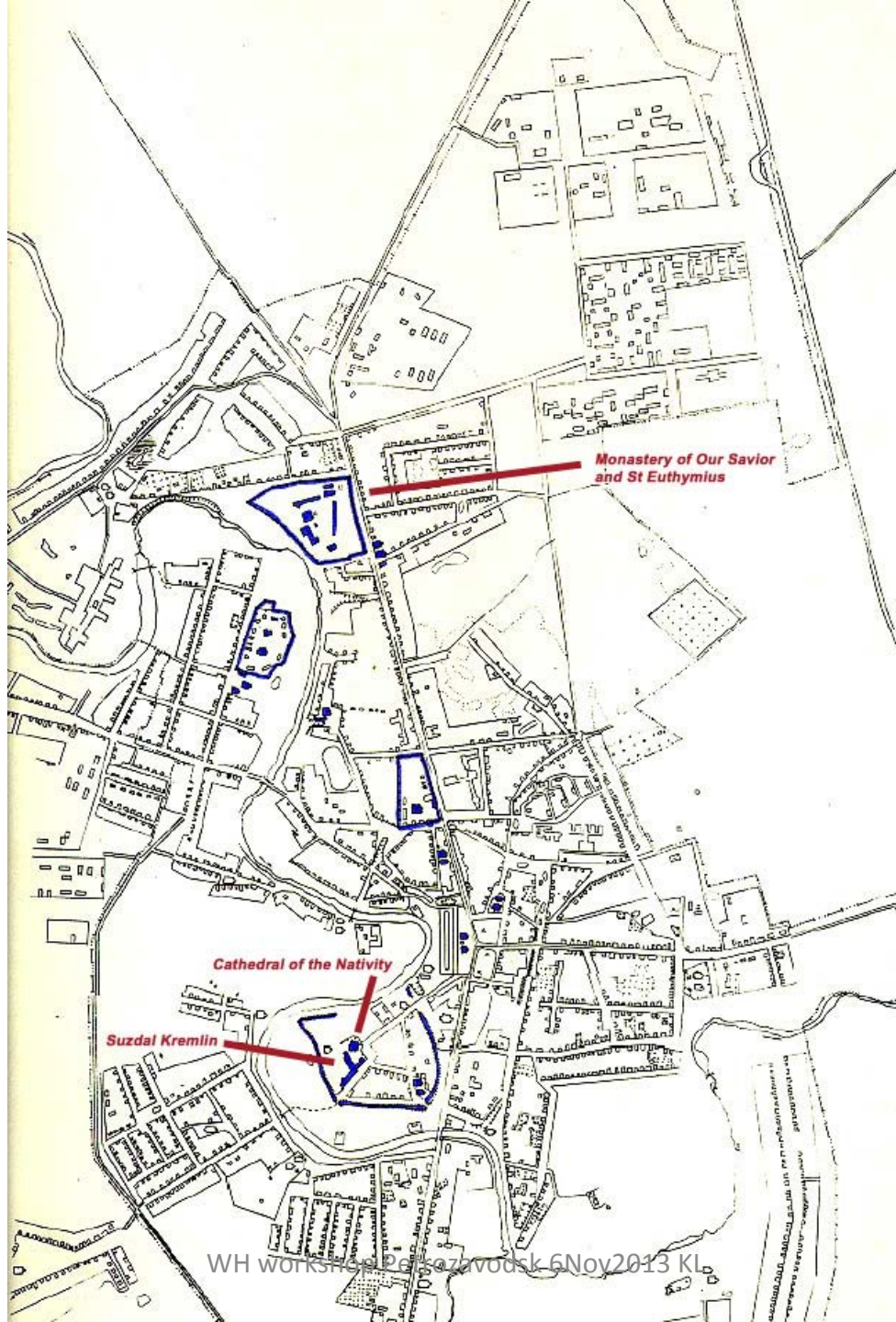
## УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ CONVENTION

- Памятники культурной архитектуры Clerical monuments
- Памятники гражданского строительства Monuments of civic buildings
- Памятники истории Historical monuments
- Памятники техники и гидротехники Technical and hydro-technical monuments
- Памятники археологии Archaeological monuments
- Поселок Соловецкий Solovetskiy settlement
- Скиты Skits (minor monasteries)
- Заповедные природные комплексы Unique natural zones
- Дороги Ancient roads
- Каналы Canals



## Белокаменные памятники Владимира и Суздаля





Monastery of Our Savior  
and St Euthymius

Cathedral of the Nativity

Suzdal Kremlin

# Исторический центр Ярославля





- A
- B
- C

0 600 m

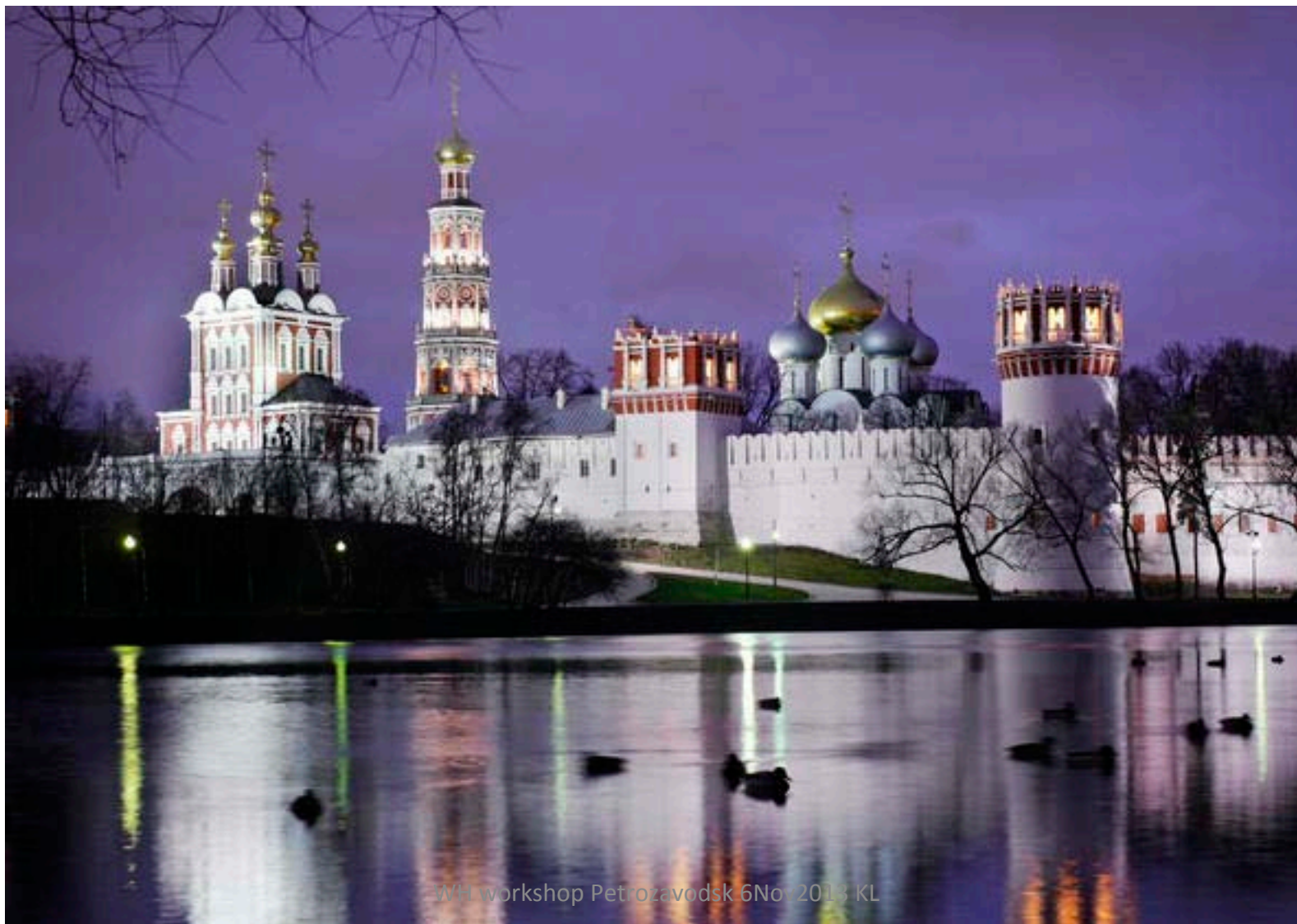
WH workshop Petrozavodsk 6Nov2013 KL

3.

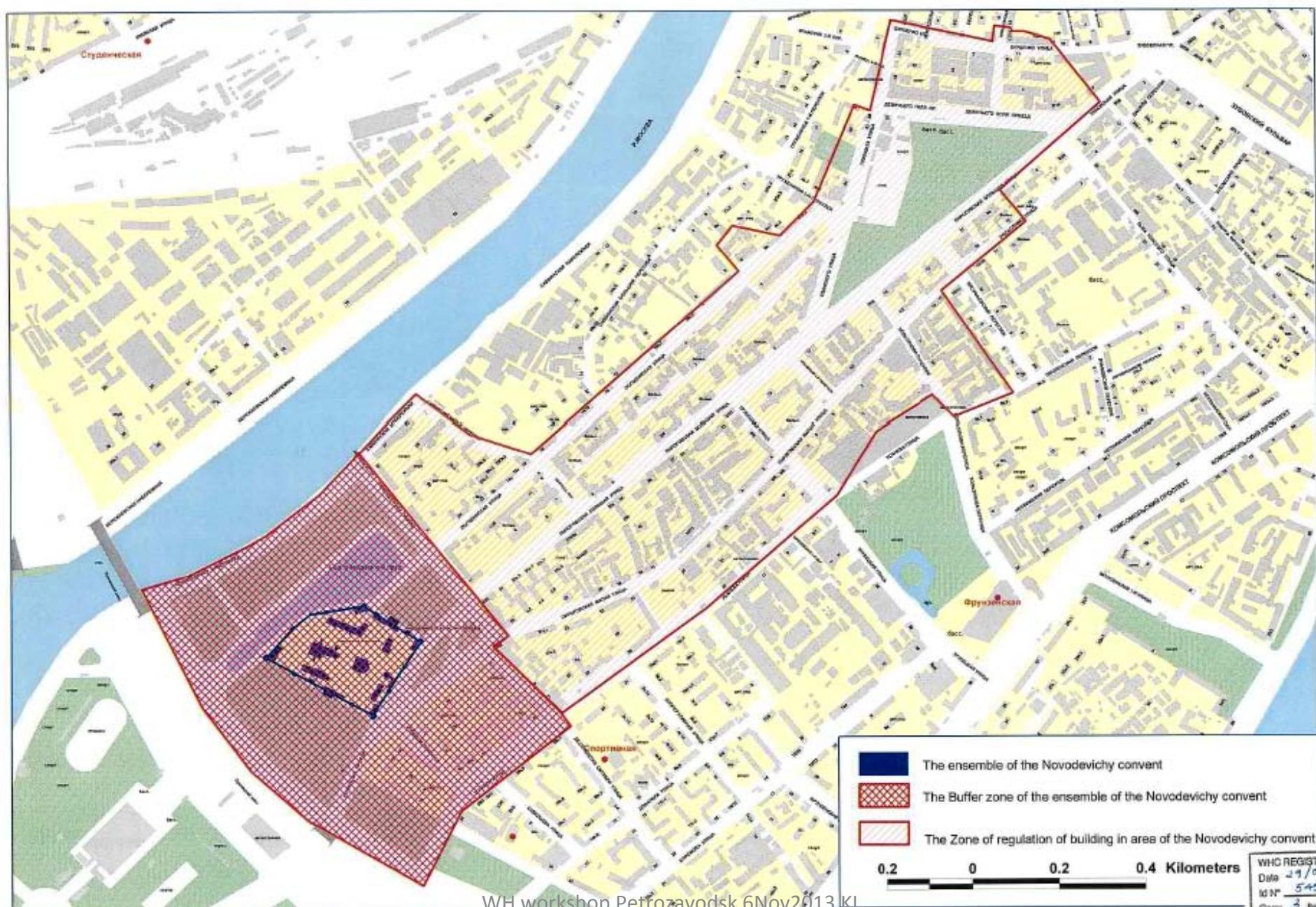
# Ансамбль Ферापонтова монастыря



## Ансамбль Новодевичьего монастыря



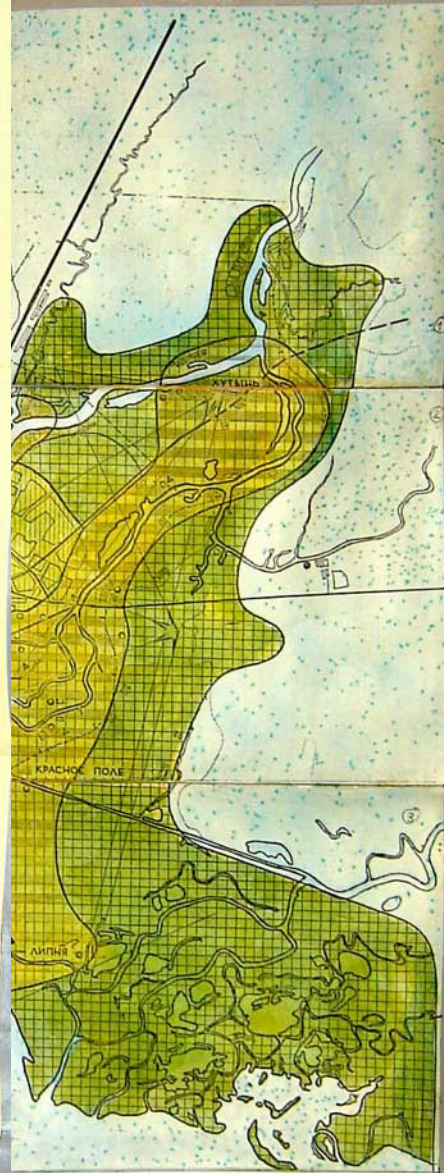
# The city of Moscow. The buffer zone of the ensemble of the Novodevichy convent.



# Исторические памятники Великого Новгорода и окрестностей







Novgorod. The conservation of complex revelation and preservation of historical-cultural heritage to the urban ecological network. 1979-2013

Historical kernel of Novgorod - the monument of building architecture

main preserved clusters

preserved churches and houses

Novgorod - historical-cultural reservations

historical kernel - Red Field - Lipice - Nereditsa - Gorodishche

"Novgorod" - historical-cultural and natural complex

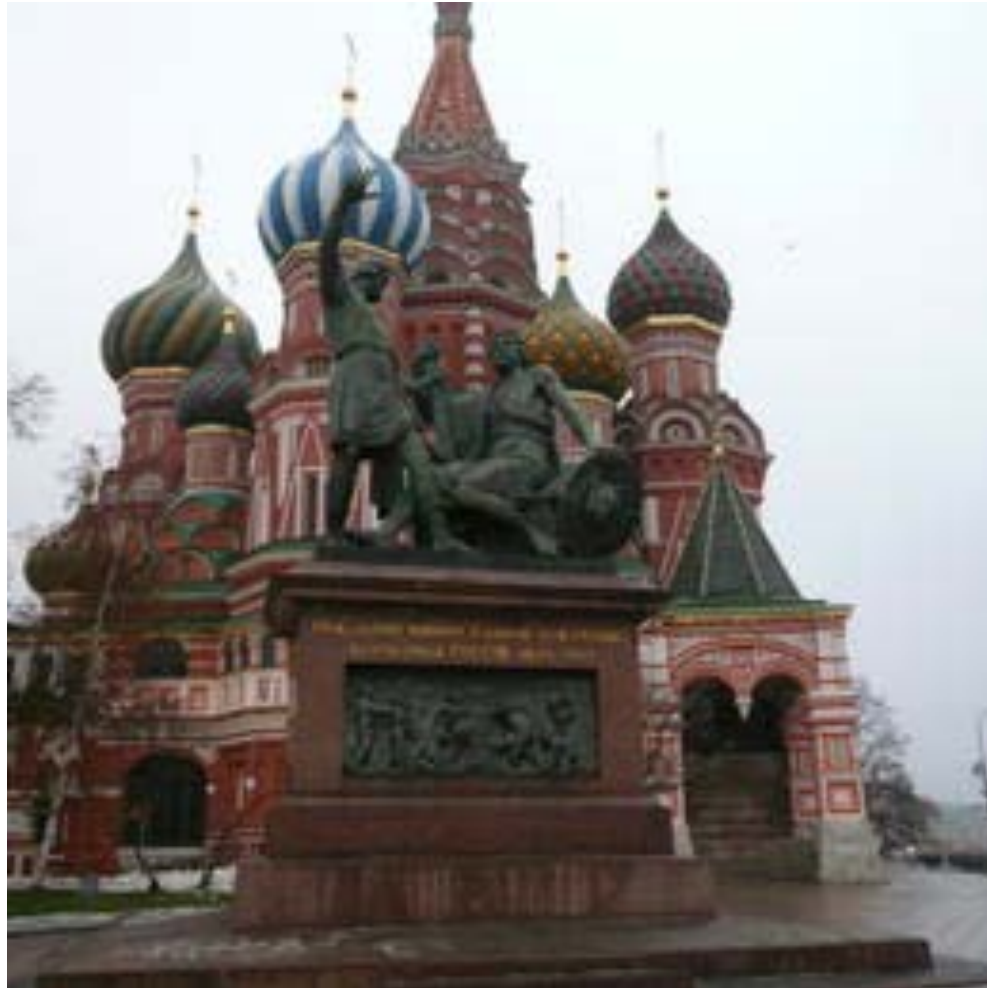
historical kernel - Red Field - south of river Pabla - Red Field

Lipice - Miachino - Lipice - Pabla - south of river

Novgorod - historical-cultural and natural complex

main points of view on the complex "Novgorod"

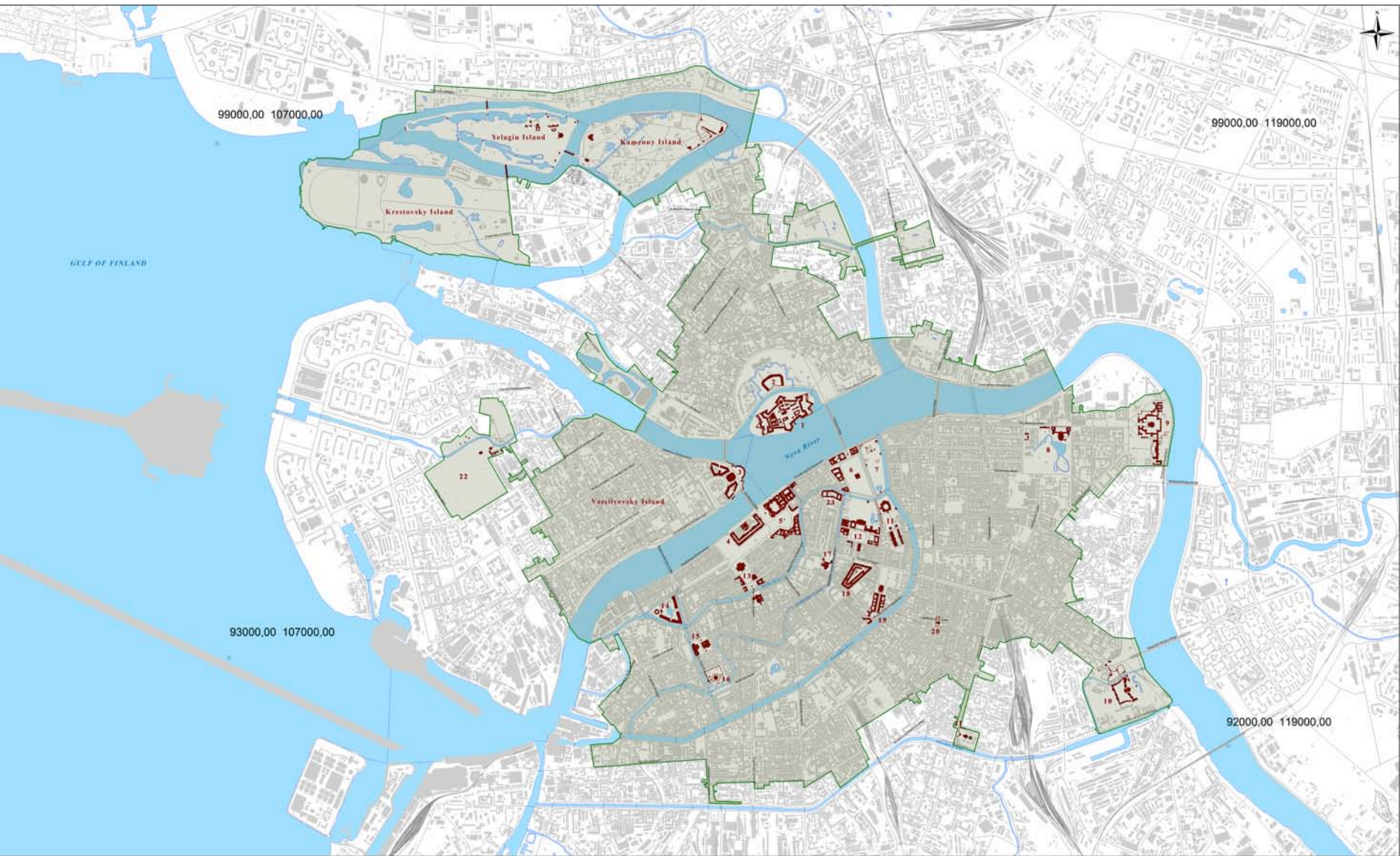
# Кремль и Красная Площадь, Москва





# Исторический центр Санкт-Петербурга и связанные с ним группы памятников





500 1000  
meters

- Component No. 540-01. Proposed delimitation (2012)

- Cultural heritage properties (ensembles)

*Surface: 3934,1 ha*

- |                                      |                                |                                 |
|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Peter and Paul Fortress           | 9. Smolny Monastery            | 17. Kazansky Cathedral          |
| 2. Kronwerk                          | 10. Alexander Nevsky Monastery | 18. Gostiny Dvor                |
| 3. "Streika" of Vassilyevskiy Island | 11. St. Michael's Castle       | 19. Zhdchevs Rossi Street       |
| 4. Chief Admiralty                   | 12. Square of Arts             | 20. Vladimirskaia Square        |
| 5. Dvortsovaya Square                | 13. St. Isaac's Square         | 21. Krestovozdizhenskaya Church |
| 6. Field of Mars                     | 14. New Holland                | 22. Smolenskoe Cemetery         |
| 7. Summer Garden                     | 15. Teatralnaya Square         | 23. Konyushennaya Square        |
| 8. Tavrichesky Palace                | 16. St. Nicholas Cathedral     |                                 |

# Всемирное наследие

## Выдающаяся Универсальная Ценность

